



安全理事会

第五十五年

临时逐字记录

第 四二四一 次会议

2000 年 12 月 5 日星期二下午 8 时举行
纽约

主席:	拉夫罗夫先生	(俄罗斯联邦)
成员:	阿根廷	卡帕格利先生
	孟加拉国	艾哈迈德先生
	加拿大	海因贝克尔先生
	中国	陈旭先生
	法国	莱维特先生
	牙买加	托马斯女士
	马来西亚	哈斯米先生
	马里	乌瓦纳先生
	纳米比亚	安贾巴先生
	荷兰	费尔韦先生
	突尼斯	沙瓦希先生
	乌克兰	克罗赫马尔先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰里米·格林斯托克爵士
	美利坚合众国	坎宁安先生

议程项目

伊拉克与科威特间局势

秘书长根据第 1302 (2000) 号决议第 5 段提交的报告 (S/2000/1132)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-178)。

下午 8 时 25 分开会

向离任主席致谢

主席（以俄语发言）：由于这是安全理事会 12 月份召开的第一次会议，我愿借此机会代表安理会向担任 2000 年 11 月份安全理事会主席的荷兰常驻联合国代表彼得·范瓦尔苏姆先生阁下致意。我想念，我对他以杰出的外交才干主持安理会上个月的工作表示深切感谢是表达了安理会全体成员的心意。

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特间局势

秘书长根据第 1302（2000）号决议第 5 段提交的报告（S/2000/1132）

主席（以俄语发言）：安全理事会现在开始审议其议程项目。安全理事会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长根据第 1302（2000）号决议第 5 段提交的报告（S/2000/1132）。

安理会成员面前还有文件 S/2000/1149，其中载有由大不列颠及北爱尔兰联合王国提交的决议草案文本。

我的理解是，安理会准备就摆在其面前的决议草案进行表决。除非有人反对，我将把该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的代表发言。

杰里米·格林斯托克爵士（联合王国）（以英语发言）：主席先生，看到你主持会议感到非常高兴。按照你的风格，请接受我简短的祝贺。同样，我要向在 11 月份工作出色的你的前任表示简短的祝贺。

联合王国非常高兴地看到决议草案 S/2000/1149 可望获得一致通过。安理会团结一致地支持该方案是正确的，该方案对伊拉克人民的福祉是重要的、必要的。我们在这一时刻向联合国工作人员致意也是正确的，他们在有时困难的条件下如此艰苦地努力执行该方案。

联合王国在起草这项决议草案中起了主要作用。因此，我们完全能够理解为使该草案获得通过所作的妥协。我们本来希望看到一些措施纳入草案；毫无疑问，其他人本来也希望看到其他措施纳入草案。但是，该决议草案是我们集体利益的合理平衡，以及对方案工作的重要贡献。决议草案含有若干技术性措施，例如扩大所谓绿色的，即事先核可的清单，这将调节并改进方案的执行。

我们再次要求在伊拉克所有部门执行所谓的现金组成部分。这项措施如果被伊拉克允许执行，将有可能对人道主义局势产生重大影响，使地方经济得以恢复。

也许，我们采取的最重要措施是动用因我们的决定而留下的款项来扣减赔偿基金，以便直接满足伊拉克境内脆弱群体的需要。正如秘书长经常报告的那样，这些群体的需要——最贫困者、流离失所儿童和老人——的需要经常被忽视。我们期待着从下一次 180 天报告中听到是如何动用第一部分款项以满足他们的需要的。

主席（以俄语发言）：我感谢联合王国代表对我说的简短的客气话。

哈斯米先生（马来西亚）（以英语发言）：主席先生，我国代表团高兴地看到你主持安理会，并感谢你的前任做了出色的工作。

我国代表团将对决议草案 S/2000/1149 投赞成票，因为我们支持努力确保顺利地、畅通无阻地执行关于伊拉克的人道主义方案，该方案对减轻伊拉克人

民的困境至关重要，因为伊拉克人民继续受到对他们国家实行的长达 10 年之久的全面制裁的影响。

正如决议草案所反映以及秘书长在其载于 2000 年 11 月 29 日的文件 S/2000/1132 的向安理会提交的最近的报告中所指出的那样，有关伊拉克的人道主义援助方案是暂时和短期性的。

“从未打算满足伊拉克人口的所有人道主义需求或取代正常的经济活动。”（S/2000/1132，第 5 段）。

而且正如秘书长所指出的那样，该方案并非旨在纠正或弥补人民生活水平的长期恶化、或其不断下降的教育和健康标准及该国的基础设施。

我国代表团感谢秘书长提醒安理会和国际注意到我们今天又延长 180 天的针对伊拉克的人道主义方案的暂时性。安理会成员必须考虑到这一点，并且我们延长这一方案时提醒自己：这是该方案的第四年，真正的危险是本打算作为向伊拉克人民提供人道主义救援的暂时机制很可能成为永久的安排，正如制裁制度本身的情况一样。

人道主义方案无论意图和执行多么良好，都无法取代对制裁的取消，仅取消制裁就可以使伊拉克人民摆脱已充分记录在案的其目前不幸的状态。正如秘书长本人在其报告中所指出的那样，

“绝大多数伊拉克人仍然面临着收入日益减少的情况，从而加深了较贫穷阶层对通过该方案所提供的商品和服务的依赖”。

他接着谈到了贫穷化的模式和伊拉克人民中间、尤其是最易受伤害群体中间日益严重的无食品安全的情况。大多数人口正为使其维持在基本生存水平之上而挣扎，同时大批受过高等训练的专业人员则由于其生活标准的恶化及脱离其象科学和医药等各自领域中的发展而移徙。这些是伊拉克为其长期复原而绝不能失去的人。

重要的是随着安理会延长人道主义方案，各成员必须铭记秘书长的清晰提醒，他和伊拉克方案执行主任在其每份报告和通报中都不厌其烦地重复这种提醒。

我国代表团还感谢秘书长和伊拉克方案办事处执行主任多次在其报告和通报中提请人们注意第 661（1990）号决议所确立的安全理事会委员会即 661 委员会中的扣留的问题，这成为该方案顺利运行的主要障碍，在当地产生了明显的不利影响。秘书长在其报告中对与就实行所设置的过多的扣留数目表示严重关切。他指出，到 2000 年 10 月 31 日，扣留额已大幅增长到 23 亿 1 千万美元，对象电力、水和清洁、农业、运输和通讯等重要部门产生了不利影响。这些扣留严重影响到处理污水和清洁等严重问题的努力。

同样，在不断恶化的石油基础设施方面也是这样，包括重要的巴克尔港运油码头，它自在秘书长上次报告中得到强调以来未显示出任何明显的改善。秘书长还提请人们注意对卡车的扣押，这些卡车急需用来运输食品供应。这些情况如果不得到缓解，可能很快就影响到食品配给的分发。

我国代表团坚决支持秘书长呼吁有关各方充分合作并解决对运用所设置的数量过多的扣留。

当然提出了很多的理由来解释扣留，但虽然一些理由听起来可信而且会随着时间而得到解决，然而很多其他理由显然需要安理会成员必要的政治意愿。无论如何，不管这些理由是什么，使秘书长以及我国代表团感到震惊并严重关切的，就是必须得到立即处理和解决的数量过多的扣留。我们仍然希望，秘书长向安理会提交的有关该议题的下一份报告，将展现一份有关扣留问题和伊拉克整体人道主义局势的更积极的情况。

我国代表团对伊拉克目前的人道主义局势仍然感到不安，同意秘书长把制裁制度描述为在联军任务中取得相当成功、而却作为意外的后果使该国人道主义危机恶化。

我们同他一样，也严重关切伊拉克人民持续的痛苦，希望对伊拉克实行的制裁能够尽快取消。为此，有关各方必须发挥其各自的作用。在这方面，我国代表团期待着即将在秘书长斡旋范围内同伊拉克举行的对话，希望这一对话将有利于尽早及和谐地解决同伊拉克的所有未决问题，以利于伊拉克人民的福祉和区域及国际和平与安全。

最后，我要借此机会感谢 661 委员会主席彼得·范瓦尔苏姆大使在十分困难的情况下干练地履行了其艰巨的职责。

主席（以俄语发言）：我感谢马来西亚代表对我讲的客气话。

坎宁安先生（美利坚合众国）（以英语发言）：美国乐于支持安理会这一对改善伊拉克人民人道主义状况的努力的最新体现。

我们仍然认为，石油换食品方案正满足伊拉克人民的需求，同时使巴格达政权得不到它会用来进一步威胁其邻国的资金。石油换食品的方案可以得到改善，我们今天商定的对它的改动反映出我们对进行这些改进的兴趣。然而最有效的改动将是使该政权停止进行阻碍，并执行第 1284（1999）号决议的有关人道主义章节，它们旨在改进石油换食品方案的运转。

虽然安全理事会执行了第 1284（1999）和 1302（2000）号决议中的有关人道主义问题的每一段，然而伊拉克政府却剥夺其数以千计的公民进行朝圣的机会，实际上没有为该方案第三阶段提出任何保健、水和清洁、教育和石油部门的合同，提议把代管帐户从美国转为欧元，这使人道主义方案花费了数亿美元，伊拉克政府还展开了一项住房部门分配方案，该方案违背了秘书长的理解，无视那些最需要住房援助者。

安理会同意伊拉克诸如转换代管帐户的要求，收益甚少。相反，在有关该方案这一新阶段的谈判中，我们看到伊拉克多次企图逃避而不是接受对国际社会的义务。这显然是不能接受的，有损于伊拉克人民。

安理会在该决议草案中，强调关于购买当地生产的货物及石油部门现金部分的安排须得到安理会的批准，而且是所需要的。为石油部门的现金部分筹措资金，在概念上同各部门的现金部分的需要相关连。秘书长在其报告中表明，一个现金部分对该方案所有部门都是重要的。在这方面取得进展是重要的，一些时间以来一直是优先任务。

秘书长还优先注重作出第 1284（1999）和我们面前的本决议草案所要求的与基本的人的需求相关连的安排，以及有关石油工业的安排。我们认为谨提交有关石油工业的安排是不完全的，该决议草案要求伊拉克政府在执行所有这些安排中进行合作。

安全理事会于 9 月份同意从联合国赔偿委员会中转拨资金以严格用于人道主义项目，该决议草案就是这样做的。要使这一行动具有真正的意义，这些资金就必须在使用时考虑到伊拉克人民的人道主义需求的关键方面，以及受侵略受害者的需求。我们特别建议这些资金专用于儿童营养不良的情况，包括建立补充喂养中心、购买和提供对像明确的营养供应和母乳喂养教育计划；以向内部流离失所者提供健康和营养支持，对于包括巴士拉在内的南方各省提供具体医疗基础设施的支持，对于卫生和教育部门提供基础设施的改善，购买和使用儿童疫苗和对住在其他机构的孤儿提供健康和营养支持。

这一努力的焦点应同秘书长和实地的联合国人员所指出的优先事项保持一致。我们希望伊拉克政府将对这些和其他人道主义问题进行全面合作。问题并不在于缺少资源。的确，伊拉克政府在将货币从美元兑换为欧元时放弃了几乎三亿美元，而且根据伊拉克方案办公室，由于停止油的流量，它在这个阶段应放弃约五亿美元。这意味着将牺牲本可为伊拉克人民谋福利的约 8 亿美元。

我们期待该方案的这个新的 6 个月阶段。我们将继续在安理会努力以使伊拉克接受它对国际社会的义务。

卡帕格利先生（阿根廷）（**以西班牙语发言**）：主席先生，首先我要祝贺你，并赞赏范瓦尔苏姆先生在 11 月份的出色领导。我也要感谢联合王国代表团准备和介绍所审议的决议草案。

我们支持载于文件 S/2000/1149 中的决议草案，它代表了实现共识的最小共同点。案文包括一系列新内容，包括为石油工业分配用作现金组成部分的 6 亿欧元。我们认为这个措施将带来巨大好处。同样，我们支持在所有部门执行现金部分。

关于决议草案第 8 段提及的伊拉克支付会费的问题，我们本来宁愿就其执行达成一项协议。

同样，关于执行事先核准的清单，供电和住房部门已经包括在内了。我们希望根据秘书长的建议运输和电讯部门很快也将包括在内。

我们支持将指定给赔偿委员会的多余基金用于人道主义目的，尤其是用于最脆弱的群体。这个措施将启动具体项目以帮助秘书长报告中所指出的那些部门。

最后，第 1051（1996）号决议清单上的行动已向某处提出。由于这点，我们将能在第九阶段结束前依靠这个必要的行动。

我们深信，这份决议草案所含的进展将在人道主义局势中反映为具体的改善。同样，我们希望它们将有助于在执行有关决议时进行更大的合作。

主席（**以俄语发言**）：我感谢阿根廷代表对我讲的友好的话。

陈旭（中国）：中国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票。是因为在伊拉克仍面临全面制裁的情况下，延长“石油换食品”计划是能缓解伊拉克平民所遭受人道疾苦的有效手段。

需要指出的是，决议草案在一些方面并未完全体现中方的要求和立场。众所周知，伊拉克石油工作的现状是极其令人担忧和难以持续的。无论是秘书长还是独立的石油专家都就此反复向安理会提出了非常

客观和专业化的报告。因此，伊拉克政府建议收取一定数额的配套资金，以维持及改善石油生产条件。这是合理与务实的要求，安理会应给予积极的考虑。遗憾的是决议草案中未能得到相应规定。

过去两年来，联合国伊拉克项目办公室和许多驻伊人道机构均一再表示，伊拉克通讯设施已根本无法满足最低需求，这是严重制约人道项目执行的非常关键领域之一，亟待采取有效措施加以改善。然而，不仅这一领域里大量合同被长期搁置，而且就连多数成员赞同的、由秘书长提交一份快速审批物品清单的建议，也因一些成员的异议而难以达成共识。我们对此表示遗憾。

在“石油换食品”计划延期之际，我们不能不谈及大量人道项目被搁置的问题。根据联伊办的最新通报，遭搁置的项目金额已超过 25 亿美元，而且这种情况还没有好转的迹象。这是完全不能接受的。尽管秘书长再三呼吁，尽管合同提交国已经尽力合作，但是有许多合同仍迟迟无法获得批准。这显然已不是由于技术性原因所造成的。我们再次强烈呼吁有关国家以实际行动来表明愿意努力减少搁置的诚意。

长达 10 多年的全面制裁是导致伊拉克人民饱受人道之苦的主要原因，这是无法否认的事实。“石油换食品”计划不能、也不可能完全改变伊拉克人民的人道痛苦，只有早日解除制裁才能实现这一目标。所以中国代表团支持尽快解除对伊拉克的全面制裁。

海因贝克尔先生（加拿大）（**以英语发言**）：我们的首要关切一直是并继续是确保在伊拉克的人道主义方案不中断地继续下去。决议草案实现了这个目标。我们本可接受石油换食品方案的简单延长而将有争议的问题放在一边。但是我们确信我们现在有一份在处理伊拉克人民的人道主义局势方面取得进展的决议草案，我们高兴地在这个基础上支持决议草案。

关于如何处理从联合国赔偿办公室重新分配的 5% 的附加税收，我们的理解是，这笔附加税收本应用于特殊需求。我们本愿看到设立一个单独记帐的帐户

以便向儿童和孕妇运送有目的的营养方案。鉴于伊拉克对为这些方案提供资金保持缄默，这本会特别有用。未能就此达成一致意见。但我们欢迎将焦点集中于向最脆弱的公民运送援助。同伊拉克政府谈判的下一个分配计划应包括对最脆弱者的加紧的营养方案和其他目标方案。我们期待在 180 天之内看到秘书长关于这个问题的报告。

关于伊拉克应支付联合国的欠款问题，我们的立场仍然是，我们不支持将人道主义资金用于这个目的。我们并不认为应当把人道主义资金转用于支付联合国秘书处和行政机构的成员。但为妥协的目的，我们接受了进一步审查这个问题的决定。

关于石油部分的现金成分，我们认为现金成分是必要的，并支持将其列入第 1284 (1999) 号决议。我们不完全相信将石油部分与其他分离开来，是满足伊拉克人民需要的最佳途径。当然，我们承认安理会成员对这个问题有不同的看法，而我们已经达成了一个可行的解决办法。

我们同意如有可能，应在 90 天内由伊拉克方案办公室充分实施观察能力，我们欢迎这一点。

最后，我们要求伊拉克政府对执行本决议和第 1284 (1999) 号决议给予充分合作。

莱维特先生(法国)(以法语发言)：安全理事会将在伊拉克的人道主义方案延长至第九阶段。法国出于两个理由，对案文投赞成票。

第一，法国深为关心该方案的继续，因为经过十年的制裁，长期受难的伊拉克人民极为需要该方案。此外，本案文中载有一系列积极措施，可增加人口可用的资源。从赔偿资金和方案劳务帐户中划拨的资金将按照现行程序，立即用于人道主义项目。

决议草案还请秘书长经与伊拉克政府磋商后，作出必要安排，筹措资金，用于伊拉克石油设施的维修和运营。这些资金将使伊拉克政府有可能加强其石油生产能力，同时维持环境并确保其人员的安全。因此

这一措施是积极的，它将促成伊拉克石油收入的可持续增加，而这是人道主义方案资金的唯一来源。

然而，我们遗憾的是，决议草案中有若干缺陷。对从代管帐户中支付伊拉克对联合国的欠款没有作出任何决定，这个帐户不是一个人道主义帐户，而是一个行政文件。我们将需要重新审议这一重要问题，因为决议草案中规定了清偿欠款的原则。

对如何减少秘书长认为无法接受的大量搁置，也没有列入任何具体措施。我们认为，这是令人遗憾的，因为搁置的问题是影响方案运用的主要障碍。

最后，安理会应尽快通过进一步的决定，核准伊拉克从代管帐户中向巴勒斯坦人提供财政援助。

秘书长正在执行第 1284 (1999) 号决议基础上，与伊拉克当局进行对话，以恢复伊拉克与联合国之间的合作。此时，尤其重要的是，安理会不可忽略其在管理人道主义方案方面的责任。安理会已作出反应，将方案延长至第九个阶段，并作了有意义的改进。

现在，安理会的工作应进入一个新的阶段，澄清第 1284 (1999) 号决议中的任何含混和模糊之处，这是该决议得到执行的先决条件。法国代表团将在今后几个星期采取相应行动。

主席(以俄语发言)：我现在将以俄罗斯联邦代表的身份发言。

俄罗斯联邦支持安理会关于将联合国人道主义方案延长至第九个阶段的决议草案。这一延长之所以可能，是因为提案国考虑到若干规定对我们是原则性问题，并将切实推动提高人道主义方案的效率。

决议草案中提到九月份曾达成谅解，将转入赔偿基金的款项的扣减率从 30% 减少到 25%。决议草案还载有关于建立一个机制、以进一步减少支付额的规定，这应在不久的将来成为现实。我们还认为，草案涉及安理会有责任审议伊拉克对联合国经常预算的缴款问题，这也是向前迈出的一步。

人道主义方案中有一个新的重要因素，涉及必须提供 6 亿欧元，以满足伊拉克石油部门的需要。

应当特别注意这样一个事实，即人们商定不要在草案中列入涉及制裁制度具体方面的任何对抗性规定，只要它们与人道主义方案没有直接联系。

我要强调，俄罗斯一向支持、并继续支持通盘审议安理会决定的各项制裁，但审议应是全面的，不是有选择的。遗憾的是，决议草案没有反映秘书长报告和伊拉克方案办公室执行主任塞万先生的情况介绍中所载的任何关切，包括极为重要的持续存在的合同搁置问题。我们希望看到这个问题如秘书长所建议的那样，尽快得到解决。

俄罗斯仍然认为人道主义方案是一项过渡措施，不能代替伊拉克稳定的社会和经济的发展。

我们相信，只要维持制裁，要想从根本上解决人道主义危机就是不可能的。因此，我们赞成在安全理事会决议得到执行的情况下暂停和取消制裁。我们将继续为此而积极努力。

我现在恢复安理会主席的职责。

我下面将文件 S/2000/1149 所载决议草案付诸表决。

进行举手表决。

赞成：

阿根廷、孟加拉国、加拿大、中国、法国、牙买加、马来西亚、马里、纳米比亚、荷兰、俄罗斯联邦、突尼斯、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、爱尔兰、美利坚合众国。

主席（以俄语发言）：15 票赞成。决议草案获一致通过，成为第 1330（2000）号决议。

安全理事会就此结束本阶段对其议程上该一项目的审议。

安全理事会将继续关注这一问题。

下午 9 时 05 分散会